



ST. JULIAN'S
SCHOOL

Parent /School Services Agreement

Acordo de Prestação de Serviços Educativos Pais

1. Enrolment and Educational Service

- A. The School declares that it accepts the enrolment of the Student.
- B. The educational service provided is consistent with the purpose of creating a secure and stimulating learning environment within which all members of the community can achieve their full potential and develop a commitment to lifelong learning. As a British International School, St. Julian's School serves the educational needs of an internationally minded and internationally mobile community, formed by students whose academic, personal, social and emotional needs can be met by the School's programmes and services. Further details regarding the educational service, programme and curriculum in respect to each level can be found [here](#).

1. Inscrição e Serviço Educativo

- A. O Colégio declara que aceita a inscrição do(a) aluno(a).
- B. O serviço educativo prestado é consistente com o objetivo de criar um ambiente de aprendizagem seguro e estimulante, dentro do qual todos os membros da comunidade possam alcançar o seu pleno potencial e desenvolver um compromisso para a aprendizagem ao longo da vida. Sendo um Colégio Britânico Internacional, o St. Julian's School serve as necessidades educacionais de uma comunidade móvel e internacional, formada por alunos cujas necessidades académicas, pessoais, sociais e emocionais possam ser satisfeitas pelos programas e serviços do Colégio. Mais detalhes sobre o serviço educativo, programa e currículo, relativamente a cada escalão, podem ser encontrados [aqui](#).

- C. The educational services, programmes and curricula, as well as the Financial Notes of Guidance, and all the school's Policies and Procedures, may be amended and adapted from time to time. These changes will always be reflected on the latest versions of the documents available [here](#).
- D. All the above-mentioned documents were provided and duly explained by the School to the Parents/Guardian(s) during the admission process and on the date of conclusion of the present Agreement, which the Parents/Guardian(s) hereby acknowledge.
- E. The present Parent/School Services Agreement, along with the yearly Re-enrolment form, the School's Financial Notes of Guidance and the School's Policies form the basis of a legally binding contract between the Parents/Guardians and the School.
- F. Parents/Guardian(s) consent, with prior notification and extensive consultation and prior agreement with parents, to the student for taking any relevant assessments which will enable St. Julian's School to identify additional educational support needs and provide support for the learning programmes.
- G. Parents/Guardian(s) give consent to the School to hold their personal data and Student's personal data on file whilst the Student is enrolled at the School; in the event that the Student ceases to be a student at St. Julian's School, the school records will be held
- C. Os serviços, programas e currículos educacionais, bem como os regulamentos e notas financeiras, podem ser alterados e adaptados de tempos a tempos, de acordo com a política do Colégio. Estas alterações recentes dos respetivos documentos, [aqui disponíveis](#).
- D. Todos os documentos acima mencionados foram disponibilizados e devidamente explicados pelo Colégio aos Pais/Tutor(es) durante o processo de admissão e na data da celebração do presente Acordo, o qual é confirmado pelos Pais/Tutor(es).
- E. O presente Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais/Escola em conjunto com o formulário de inscrição anual, as regras explicativas financeiras e restantes regras e políticas escolares, formam a base contratual entre os Pais/Tutor(es) e o Colégio.
- F. Os Pais/Tutor(es) autorizam, com notificação e extensa consulta prévia e com o acordo dos pais, que possam ser efetuadas avaliações ao Aluno(a), de modo a permitir ao St. Julian's School identificar possíveis necessidades especiais de apoio educativo e providenciar suporte aos programas de aprendizagem.
- G. Os Pais/Tutor(es) autorizam que o Colégio detenha os seus dados pessoais, bem como os do(a) Aluno(a), enquanto inscrito(a). Finda a sua inscrição, os registos do aluno(a) serão conservados durante o período considerado necessário para

during the period deemed necessary for the School to be able to fulfil its legal obligations. After that obligation ends, the records will be safely eliminated following the School's existing procedures.

- H. St. Julian's School is committed to processing information in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR). The personal data will be held securely and will only be used for administrative purposes and to manage Parents/ Guardian(s) and Student's preferences. The data collected and managed by St. Julian's School will be stored with security safeguards and for the legal periods in accordance with Portuguese Law. Parent(s)/Guardian(s) have the right to ask St. Julian's School for access to the personal data. They can also request rectification or erasure of that data, as well as to restrict or object to its processing. Parent(s)/Guardian(s) have the additional right to data portability as well as the right to lodge a complaint with a supervisory authority (Comissão Nacional de Protecção de Dados – CNPD) and to contact St. Julian's Data Protection Officer (DPO) for any questions regarding privacy and data protection matters (dpo@stjulians.com). St. Julian's School's privacy policy is permanently available at <https://www.stjulians.com/terms>

que o Colégio possa cumprir as suas obrigações legais. No final dessa obrigação, os mesmos serão eliminados de forma segura, seguindo os princípios estabelecidos pelo Colégio.

- H. O St Julian's School compromete-se a processar a informação em cumprimento com o Regulamento Geral de Protecção de Dados (RGPD). Os dados pessoais recolhidos serão mantidos de forma segura e apenas serão utilizados para fins administrativos e por forma a gerir as preferências dos Pais/Tutor(es) e do(a) Aluno(a). Os dados recolhidos e geridos pelo St. Julian's School serão armazenados com salvaguardas de segurança e durante os períodos legais, de acordo com a Lei Portuguesa. Os Pais/Tutor(es) têm o direito de solicitar ao St Julian's School o acesso aos dados pessoais. Podem igualmente solicitar a retificação ou a eliminação desses dados, tal como restringir ou opor-se ao seu tratamento. Têm também direito à portabilidade dos dados, bem como o direito de apresentar queixa a uma autoridade de controlo (Comissão Nacional de Protecção de Dados - CNPD) e de contactar o Responsável pela Protecção de Dados de St Julian's School (DPO) para quaisquer questões relativas à privacidade e à protecção de dados (dpo@stjulians.com). A política de privacidade do St Julian's School está permanentemente.

2. Fees, Invoicing and Payment

- A. The application to the School, the re-enrolment and the educational service provided by the School are subject to the payment of School Fees and Admission Fees. The School Fees cover all the costs incurred in the usual course of the education by the School, including the provision for most of the necessary educational materials and the majority of school trips arranged as part of the curriculum, unless otherwise notified by the School. The School Fees do not cover the Admission Fees, extra learning support, extracurricular activities offered by external staff, school uniforms, transportation to and from school, school meals, some of the school trips and educational visits, examination fees and some special events.
- B. The application and re-enrolment process will include other charges, such as Admission Fees, as published annually in the Financial Notes of Guidance, and presented here.
- C. Failure to pay the invoices by the respective due dates (without prejudice to any other right of the School or consequences of non-payment as envisaged by the Parent / School Services Agreement or the Financial Notes of Guidance and School Fee Payment policy), may result in the removal of the school place.

disponível em

<https://www.stjulians.com/terms>.

2. Taxas, faturas e pagamentos

- A. A inscrição no Colégio, o Contrato de reinscrição e o serviço educativo prestado pelo Colégio estão sujeitos ao pagamento de propinas escolares. As propinas cobrem os custos relacionados com a educação providenciados pelo Colégio, incluindo a maioria dos materiais necessários para o efeito. Excursões pertinentes ao programa estão também incluídas excetuando casos pontuais, os quais serão devidamente notificados pelo Colégio. As propinas da escola não incluem as taxas de Admissão, apoio a necessidades especiais de educação, atividades extra escolares ministradas por professores / entidades exteriores ao Colégio, uniformes, serviços de transporte (de e para o Colégio), refeições escolares, algumas visitas ou excursões educacionais, exames e eventos especiais.
- B. A candidatura e processo de reinscrição incluem outras despesas, tais como as taxas de admissão, conforme publicado anualmente nas notas financeiras presentes aqui.
- C. O não pagamento das faturas até à data de vencimento das mesmas (e sem prejuízo de qualquer outro direito do Colégio ou das consequências previstas no Acordo de).

- D. In case the on-site school activities are suspended by the decision of the Portuguese State or by the School's decision, as a result of sanitary, safety or security reasons, the payment of the School Tuition Fees is still due, insofar as school activities are maintained through remote learning methods.

3. Responsibilities of the Parents/Guardian(s)

- A. Parents/Guardian(s) must accomplish all the legal and contractual obligations towards the School, namely:
- To update, in writing, the information provided (address, telephone numbers, email, Visa, Passport or other ID document) whenever changes to this data occur, within 10 working days of their occurrence
 - To support and comply with the School policies outlined [here](#).
 - To provide to the School all such personal data which is required to be collected and/or processed by the School to comply with the legal regulations and provisions applicable to it, such as a copy of the passport or other ID documents of the Parents/ Guardian(s) and the Student;
 - To indemnify the School against all expenses, costs, claims, damage and loss which arises from or in connection with any act or omission of the Parents/Guardian(s) and/or the Student.
- B. Parents/Guardian(s) shall be jointly and severally liable for all their obligations/responsibilities,

Prestação de Serviços Educacionais Pais /Escola ou nas Notas Financeiras e na política de Pagamento de Propinas) pode resultar no cancelamento da inscrição do(a) aluno(a).

- D. Caso as atividades escolares presenciais sejam suspensas por decisão do Estado Português ou por decisão do Colégio, por motivos sanitários, de segurança ou de proteção, o pagamento das propinas escolares continuará a ser devido, desde que as atividades escolares sejam mantidas através de métodos de ensino remotos.

3. Responsabilidades dos Pais/Tutor(es)

- A. Os Pais/Tutor(es) devem cumprir todas as obrigações legais e contratuais perante o Colégio, designadamente: atualizar, por escrito, qualquer alteração à informação facultada (morada, números de telefone e endereço de correio eletrónico, vistos, passaporte ou outro documento de identificação), num prazo de dez dias úteis após a sua ocorrência
- Apoiar e seguir as regras estabelecidas pelo Colégio [aqui mencionadas](#).
 - Fornecer ao Colégio todos os dados pessoais que este tenha de recolher e/ou tratar para cumprir os regulamentos e disposições legais aplicáveis, designadamente cópia do passaporte ou outro documento de identificação dos Pais/Tutor(es) e do Aluno(a)

including the payment of School Fees.

4. Notices

- A. Any notice or other information pertinent to this Agreement must be given in writing under the following conditions:
- By hand (in such case the notice will be considered received upon delivery and signature of the respective receipt),
 - By registered mail with acknowledgment of receipt (in which case the notice will be deemed received on the date on which the acknowledgment of receipt is received)
 - By email (in this case the notice will be considered received on the date of the read receipt or on the business day following its dispatch, whichever occurs first).
 - by following specific guidelines outlined on the School platforms.
- B. The Parents/Guardian(s) agree that any instruction, authority, request, prohibition or notice from any parent signing this Parent / School Services Agreement is given on behalf of both parents, without prejudice to the demonstration of the existence of a court decision or a duly ratified agreement for the regulation of parental powers, in a different sense. Any of the Parents/ Guardian(s) may individually re-enrol with the school for subsequent years unless the other Parent/Guardian(s) objects in writing.

indemnizar o Colégio relativamente a todas as despesas, custos, reclamações, danos e perdas que resultem de qualquer ato ou omissão dos Pais e/ou do(a) Aluno(a).

- B. Os Pais/ Tutor(es) são solidariamente responsáveis por todas as suas obrigações/responsabilidades, incluindo o pagamento das propinas.

4. Comunicações

- A. Todas as notificações ou informações, relativas ou emergentes do presente Acordo devem ser efetuadas por escrito:
- Mediante entrega em mão (caso em que se considera recebido no momento da entrega e da assinatura do respetivo recibo)
 - Por correio registado com aviso de receção (caso em que se considera recebido na data em que o aviso de receção seja assinado)
 - Por correio eletrónico com aviso de receção (caso em que se considera recebido na data do recibo de leitura ou no dia útil seguinte ao seu envio, consoante o que ocorra em primeiro lugar)
 - Através de plataformas eletrónicas do Colégio, seguindo as regras estabelecidas para o efeito.
- B. Os Pais/Tutor(es) acordam que toda a instrução, autorização, pedido, proibição ou informação fornecida por qualquer um dos Pais/Tutor(es) subscritores deste Acordo de Prestação de Serviços Educacionais

- C. For The purpose of service of process in case of dispute the parties agree to take as the domicile (addresses for service) the addresses shown on the last invoice sent by the School to the Parents/Guardian(s) (or to one of them, as the case may be).

5. Limitation of Responsibility

- A. The School shall not be liable to the Parents/Guardian(s) or the Student for any services provided by third party service providers.
- B. The School furthermore shall not be deemed liable either to the Parents/Guardian(s) or the Student for the non-performance, partial fulfilment or delay in performance of any of its obligations under this Parent / School Services Agreement if it is caused by circumstances in whole or in part attributable to any unusual or unforeseeable circumstances beyond the control of the School, the consequences of which could not have been avoided even if all reasonable care have been exercised, including but not limited to threats or suspicion of terrorist activities, human or animal disease, fire or flood, disruption to traffic or by decision of any competent local or national authority.

Pais / Escola é dada em nome dos dois progenitores, sem prejuízo de demonstração da existência de decisão judicial ou de acordo de regulação de poderes parentais, de regulação de poderes parentais, devidamente homologado, em sentido diferente. Qualquer um dos Pais/Tutor(es) pode individualmente confirmar a inscrição em anos subsequentes a menos que o outro progenitor ou tutor se oponha por escrito.

- C. Para efeito de citação em caso de litígio, as partes convencionam tomar por domicílios (domicílios convencionados) os locais de morada constantes da última fatura enviada pelo Colégio aos Pais/Tutore(s) (ou a apenas um deles, se for o caso).

5. Limitação da Responsabilidade

- A. O Colégio não será responsável quer perante os Pais/Tutor(es), quer perante o(a) Aluno(a), por quaisquer serviços prestados por terceiros.
- B. O Colégio não será responsável quer perante os Pais/Tutor(es), quer perante o(a) aluno(a), pelo não cumprimento, cumprimento parcial ou pelo atraso no cumprimento de qualquer uma das suas obrigações ao abrigo do presente Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais / Escola sempre que o incumprimento for total ou parcialmente causado por circunstâncias anormais ou imprevisíveis, cujas

6. Re-Enrolment and Termination of this Agreement

- A. The Parties agree that this Parent / School Services Agreement is valid for one academic year (defined as the period between the day the classes commence, at the start of Autumn Term, or Term 1, and the last day of classes, at the end of Summer Term, or Term 3).
- B. Parents/Guardian(s) must inform the School by 31st March of each year if they wish to re-enrol the child for the following academic year, by completing the re-enrolment online form and complying with the rules stated in the Financial Notes of Guidance. If Parents/Guardian(s) do not confirm re-enrolment by this date, it will be assumed that they do not wish to renew the enrolment and the school will cancel the child's place in the school for the subsequent academic year.
- C. Parents/Guardian(s) undertake to give a term's notice in writing before removing the Student or pay a term's fees in lieu.
- D. St. Julian's School may deny admission or cancel the enrolment of a Student at any given time, namely if:
 - The Student's social and/or educational needs cannot be met, after extensive consultations with the family;
 - the Student's attitude or behaviour does not align with the school's values,

consequências não poderiam ter sido evitadas ainda que tivessem sido tomados todos os cuidados razoavelmente exigíveis, incluindo, mas não se limitando, às ameaças ou suspeitas de atividades terroristas, doenças humanas ou de animais, incêndios ou inundações, restrições à liberdade de circulação ou por decisão de qualquer autoridade local ou nacional competente.

7. Renovação da Inscrição e Cessação do presente Acordo

- A. As partes concordam que este Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais / Escola será válido para um ano letivo (que se define no período entre o primeiro dia de aulas, no início do 1º trimestre e o último dia de aulas no final do 3º trimestre).
- B. Os Pais/Tutor(es) devem notificar a escola até 31 de março de cada ano se pretendem renovar a inscrição do(a) seu/sua filho(a) para o ano letivo subsequente, completando o formulário digital para o efeito e cumprindo as obrigações previstas nas notas financeiras. Se os Pais/Tutor(es) não confirmarem a reinscrição nesta data, será assumido que não pretendem renovar a matrícula do(a) seu/sua educando(a) e o Colégio cancelará a inscrição do(a) aluno(a) para o ano letivo seguinte.

expectations and procedures, and could be deemed disruptive or harmful to school and community relations;

- The Parents/Guardians' attitude or behaviour is deemed to be uncivilized or does not align with the school's values, expectations and procedures, and could be deemed disruptive or harmful to school and community relations, without prejudice to the right to present any complaint in accordance with the complaints procedure, available on the school website in the link (here);
- Any information provided is incorrect
- School fees are not paid in accordance with St. Julian's School Financial notes of Guidance.

8. Governing Law and Dispute Resolution

- A. The interpretation and performance of the Parent / School Services Agreement shall be subject to Portuguese Law.
- B. In the event of any dispute, claim, question, or disagreement arising from or relating to this Parent / School Services Agreement or the breach thereof, it must be settled by the competent Portuguese courts

- C. Os Pais/Tutor(es) comprometem-se a informar O Colégio da saída do(a) aluno(a) com um trimestre de antecedência, ou a pagar o equivalente a um trimestre de propinas.
- D. O St. Julian's School pode, em qualquer momento, recusar a admissão de um(a) aluno(a), bem como anular a sua inscrição, nomeadamente quando:
 - As necessidades sociais e/ou educacionais do(a) Aluno(a) não possam ser satisfeitas após ampla comunicação com a família;
 - A atitude ou comportamento do(a) aluno(a) não se coadunem com as regras e postura do Colégio e sejam consideradas perturbadoras ou prejudiciais para a escola e bem-estar da comunidade escolar;
 - A atitude ou comportamento e dos Pais/Tutor(es) demonstre falta de civismo ou não se coadunem com as regras e postura do Colégio e que sejam consideradas perturbadoras ou prejudiciais para a escola e bem-estar da comunidade escolar, sem prejuízo do direito de apresentar reclamações de acordo com os procedimentos de recurso existentes, disponíveis no website da escola aqui.
 - A informação providenciada esteja incorreta;
 - As propinas não sejam pagas de acordo com as notas

9. Legal Resolution

Should any of the provisions of this Parent / School Services Agreement be declared invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the rest of the Agreement.

financeiras do St. Julian's School.

7. Lei Aplicável e Foro

- A. A interpretação e execução do Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais / Escola serão realizadas de acordo com a lei portuguesa.
- B. Em caso de qualquer litígio, reclamação, questão ou desacordo resultante ou relacionado com o presente Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais / Escola ou com a sua violação, este deve ser resolvido pelos tribunais portugueses competentes.

8. Redução

Caso alguma das disposições do presente Acordo de Prestação de Serviços Educacionais Pais / Escola seja declarada inválida ou inaplicável, tal não afetará a validade do restante Acordo.

